Indonesian in Indonesia Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"At the Hotel Desk"

Indonesian transcript:

"Tamu: Selamat Siang.

Resepsionis: Selamat Siang. Bu, ada yang perlu dibantu?

Tamu: Eh, ada kamar untuk dua orang dan untuk banyakan?

Resepsionis: Ada. Silakan Bu.

Tamu: Jadi ini untuk family ya?

Resepsionis: Yang family ada.

Tamu: Berapa orang nih untuk family?

Resepsionis: Untuk empat orang ini.

Tamu: Empat orang. Ini dua orang ya.

Resepsionis: Kalau yang standar itu untuk dua orang.

Tamu: Eh...kalau nanti ada ektra bed bisa ya?

Resepsionis: Elestra bed bisa. Elestra bed itu tiga puluh ribu rupiah. Kalau ekstra matras saja itu

dua puluh lima ribu rupiah.

Tamu: Eh.... Ya kalau gitu saya ambil yang standar satu ya. Standar yang punya AC.

Resepsionis: Standar AC satu, standar ekstra bed satu.

Tamu: Dengan family.

Resepsionis: Family satu.

Tamu: Family satu. Kalau ini yang deluxe ini ya!

Resepsionis: Bisa pinjam kartu identitasnya dulu?

Bisa kami catat dulu, Bu.

Untuk menginap di sini, biasanya itu minta perskot dulu untuk satu malam dulu.

Tamu: Satu malam ya.

Resepsionis: Iya Bu.

Tamu: Jadi untuk satu malam untuk satu kamar atau dua kamar?

Resepsionis: Untuk keseluruhan kamar biasanya itu lima puluh.

Tamu: Lima puluh ribu ya?

Resepsionis: Sebentar Bu ya, kami catat dulu alamatnya.

Tamu: Iya.

Resepsionis: Silakan Bu.

Tamu: Sudah ya? Terima kasih ya."

English translation:

"Guest: Good afternoon.

Receptionist: Good afternoon. May I help you, Ma'am?

Guest: Ehm.. do you have a room for two people as well as for more?

Receptionist: Yes, we do. Please, go ahead, Ma'am.

Guest: So, this one is for a family, right?

Receptionist: We have rooms for families as well.

Guest: For how many people is the family room?

Receptionist: For four people.

Guest: Four people. And this one is for two.

Receptionist: The standard one is for two people.

Guest: Oh ya, if you have an extra bed, can we have it?

Receptionist: Yes, you can have an extra bed. It is thirty thousand rupiah. For an extra

mattress only, it is twenty five thousand.

Guest: Ehm...then I'll have one standard room with an air conditioner in it.

Receptionist: One air conditioned standard room, one standard extra bed.

Guest: With a family room.

Receptionist: One family room.

Guest: One family room. This one is the deluxe one.

Receptionist: May I have your ID for a while?

May I write it down first, Ma'am?

In order to stay here, we normally ask for a downpayment for a night first.

Guest: One night.

Receptionist: Yes, Ma'am.

Guest: Is it for one room or two rooms?

Receptionist: For both together it is usually fifty thousand.

Guest: Fifty thousand rupiah, right?

Receptionist: Just a moment, Ma'am. I would like to write down your address first.

Guest: All right.

Receptionist: Please, Ma'am.

Guest: Are we all set now? Thank you!"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated